

RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY  
ON  
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE PROJECT ON IMPROVEMENT OF SCHOOL MANAGEMENT

Resident Representative of Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) Paraguay Office had a series of discussions with the Paraguayan authorities concerned on desirable measures to be taken by JICA and Paraguayan Government for the successful implementation of the Project on Improvement of School Management in the Republic of Paraguay.

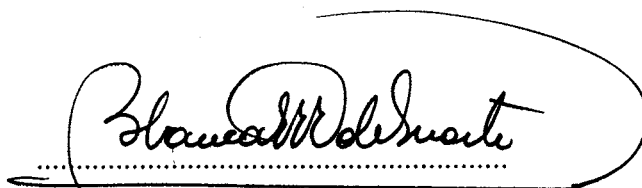
As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of Paraguay, signed in Asunción, on 8 February 1979 (hereinafter referred to as “the Agreement”), Resident Representative of JICA Paraguay Office and the Paraguayan authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

This Record of Discussions has been prepared in Spanish and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Asunción, 24 March 2006



Mr. Hiroshi Saito  
Resident Representative  
Paraguay Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Ms. Blanca Ovelar de Duarte  
Minister  
Ministry of Education,  
Republic of Paraguay

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN JICA AND PARAGUAYAN GOVERNMENT

1. The Government of the Republic of Paraguay will implement the Project on Improvement of School Management (hereinafter referred to as “the Project”) in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article II of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

#### 1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

JICA will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II. The provision of Article V of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

#### 2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT


JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as “the Equipment”) necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The provision of Article IX of the Agreement will be applied to the Equipment.

#### 3. TRAINING OF PARAGUAYAN PERSONNEL IN JAPAN

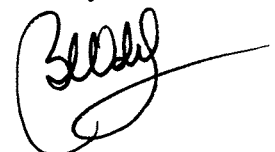
JICA will receive the Paraguayan personnel connected with the Project for technical training in Japan.

### III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

1. The Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.



2. The Government of the Republic of Paraguay will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Paraguayan nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Republic of Paraguay.
3. In accordance with the provisions of Article VI of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will grant in the Republic of Paraguay privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article IX of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided by JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government the Republic of Paraguay will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Paraguayan personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article V of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will provide the services of Paraguayan counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
7. In accordance with the provision of Article V of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will provide the buildings and facilities as listed in Annex V.
8. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II-2 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.
10. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, from year 2007 the Government of the Republic of Paraguay will cover charges that correspond to traveling expenses to attend training courses, cost of fuel, maintenance and security of vehicle purchased for the use of the Project.



#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

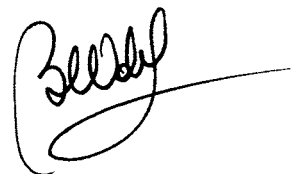
1. Vice Minister of Ministry of Education and Culture, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. Director General of Preschool and Basic Education of Ministry of Education and Culture, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
3. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Paraguayan counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex VI.

#### V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Paraguayan authorities concerned, during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provision of Article VII of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Paraguay except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.



## VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and Paraguayan Government on any major issues arising from, or in connection with, this Attached Document.

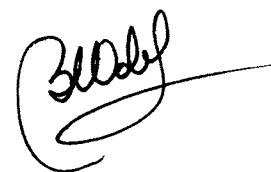
## VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of the Republic of Paraguay.

## IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be two years and seven months, from July 2006.

- ANNEX I      MASTER PLAN
- ANNEX II     LIST OF JAPANESE EXPERTS
- ANNEX III    LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT
- ANNEX IV    LIST OF PARAGUAYAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
- ANNEX V     LIST OF BUILDINGS AND FACILITIES
- ANNEX VI    JOINT COORDINATING COMMITTEE AND STEERING COMMITTEE



## ANNEX I      MASTER PLAN

### 1. Title: Project on Improvement of School Management

### 2. Objective of the Project

#### 2-1. Overall Goal

School management is improved in the basic education schools in the target regions.

#### 2-2. Project Purpose

The model of the training toward principals in the centre schools (Principal Training) for improving school management is established in the prefectures which are chosen.

### 3. Outputs of the Project

- (1) The methodology (content and operation) of the Principal Training is developed.
- (2) The capacity of instructors and supervisors who conduct the Principal Training is developed.
- (3) The method for monitoring and evaluating school management activities is developed.

### 4. Activities of the Project

#### (1) Activities for above-mentioned Output No. (1)

- 1-1. Conduct the baseline survey.
- 1-2. Formulate the Training Project.
- 1-3. Develop the training modules (including materials).
- 1-4. Conduct the training at the prefectural level on a pilot basis.
- 1-5. Conduct the training at the regional level on a pilot basis.
- 1-6. Conduct the impact survey.
- 1-7. Develop the guideline on the Principal Training.

#### (2) Activities for above-mentioned Output No. (2)

- 2-1. Designate the members in the implementation unit at the central and prefectural level.
- 2-2. Conduct the instructor training.
- 2-3. Conduct the supervisor training.

#### (3) Activities for above-mentioned Output No. (3)

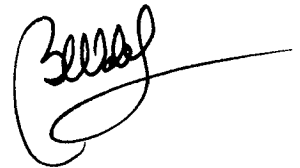
- 3-1. Develop monitoring and evaluation tools.
- 3-2. Monitor and evaluate school management activities on a pilot basis.
- 3-3. Hold the evaluation seminar at prefectural level in order to share information on school management activities and results of monitoring and evaluation as well as to discuss issues raised by the participants.



ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS

1. Chief Advisor
2. Expert(s) on Educational Administration
3. Expert(s) on School Management
4. Expert(s) on Pedagogical Supervision
5. Expert(s) on Training Planning
6. Expert(s) on Educational Monitoring and Evaluation
7. Other Expert(s) will be assigned when necessary for smooth and effective implementation of the Project

Note: Each expert could concurrently act as expert in another field, if necessary.

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters.A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters with a long horizontal line extending to the right.

ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. Necessary machinery, equipment and training materials for the transfer of technology by the Japanese experts will be provided.

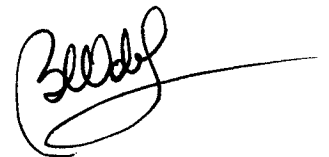
Equipment planned to supply is as follows:

Vehicle(s) for monitoring

2. Other materials and equipment mutually agreed upon as necessary will be provided.

Notes:

The contents, specifications and quantity of the above-mentioned equipment to be provided during the period of cooperation will be discussed between the Japanese experts and the Paraguayan counterpart personnel based on the Plan of Operation of the Project, within the allocated budget of the Japanese fiscal year.





ANNEX IV LIST OF PARAGUAYAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Counterpart personnel

(1) National level

- Vice Minister (Project Director)
- Director of General Department of Pre-school and Basic Education (Project Manager)
- Director of General Department of Educational Supervision
- Director of Department of Teacher Training
- Coordinator of Principal Training Unit
- Instructors of Principal Training Unit

(2) Prefectural level (Central and Cordillera)

- Prefectural Coordinator (Prefectural Office of Coordination and Supervision)
- Supervisors of Pedagogical Supervision and Technical Support Office
- Capable principals


(3) Others

Other Counterpart personnel will be assigned when necessary for smooth and effective implementation of the Project and in accordance with Japanese Experts dispatched.

2. Administrative personnel

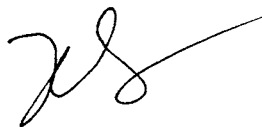
(1) Appropriate support staff (secretary, driver etc.) at Ministry of Education and Culture

(2) Appropriate support staff (secretary, driver etc.) at Prefectural Office of Coordination and Supervision in Central and Cordillera



ANNEX V LIST OF BUILDINGS AND FACILITIES

- (1) Project Offices and facilities at MEC in Asunción and Prefectural Offices of Coordination and Supervision in Central Prefecture and Cordillera Prefecture.
- (2) Other facilities mutually agreed upon as necessary for the implementation of the Project.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'M' followed by a long horizontal stroke.A handwritten signature in black ink, featuring a circular flourish on the left side and a long horizontal stroke extending to the right.

## ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE AND STEERING COMMITTEE

### (1) Joint Coordinating Committee

The Joint Coordinating Committee, which consists of both the Japanese and the Paraguayan sides, will be established for the smooth and effective implementation of the Project.

#### 1) Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once or twice a year and whenever the necessity arises, in order to fulfill the following functions.

- 1)-1. To formulate the Annual Plan of Operation on the basis of the Plan of Operation;
- 1)-2. To review the overall progress of the Project and achievement of the technical cooperation; and
- 1)-3. To exchange views on major issues arising from/or in connection with the implementation of the Project.

#### 2) Composition

##### 2)-1. Chairperson

- Vice Minister, MEC (Project Director)

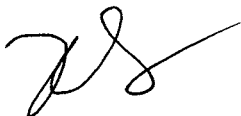
##### 2)-2. Members

###### [Paraguayan side]

- Director General of Cabinet
- Director General of International Relations
- Director of General Department of Pre-school and Basic Education (Project Manager)
- Director of General Department of Educational Supervision
- Director of Department of Teacher Training
- Coordinator of Principal Training Unit
- Director of ISE
- Prefectural Coordinator, Central Prefecture
- Prefectural Coordinator, Cordillera Prefecture

###### [Japanese side]

- JICA Paraguay Office
- JICA Experts
- Members of JICA study team (to be dispatched when necessary)
- Observer: Representative from Embassy of Japan (when necessary)



## (2) Steering Committees

Two Steering Committees, which consist of both the Japanese and the Paraguayan sides, will be established for the smooth and effective implementation of the Project at prefectural level.

### 1) Functions

The Steering Committee will meet at least once a three months or whenever the necessity arises, in order to fulfill the following functions.

- 1)-1. To monitor the progress of the Project activities as well as achievement of the Project outputs; and
- 1)-2. To take regular administrative responsibilities of the Project.

### 2) Composition

#### 2)-1. Chairperson

- Director of General Department of Pre-school and Basic Education (Project Manager)

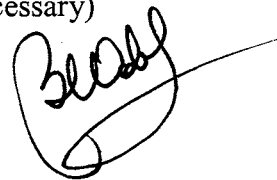
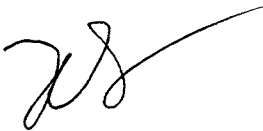
#### 2)-2. Members

[Paraguayan side]

- Prefectural Coordinator, Central Prefecture
- Prefectural Coordinator, Cordillera Prefecture
- Educational Supervisors
- Administration and Management Supervisors
- Secretary of Education and Culture of Prefectural Government
- Director of IFD

[Japanese side]

- Japanese Experts
- Members of JICA study team (to be dispatched when necessary)



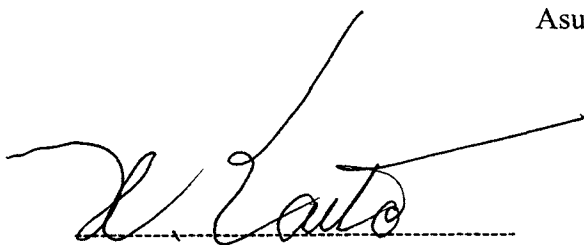
**REGISTRO DE DISCUSIONES  
ENTRE  
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN  
Y LAS AUTORIDADES INVOLUCRADAS DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA  
DEL PARAGUAY  
EN LA COOPERACIÓN TÉCNICA JAPONESA PARA EL PROYECTO DE  
MEJORAMIENTO DE LA GESTIÓN ESCOLAR**

El Representante Residente de la Oficina en Paraguay de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominada "JICA"), mantuvo una serie de reuniones con las autoridades del Ministerio de Educación y Cultura para la toma de decisiones por JICA y el Gobierno de la República del Paraguay en el marco de la implementación exitosa del Proyecto de Mejoramiento de la Gestión Escolar en la República del Paraguay.

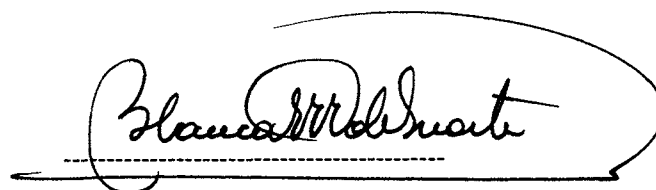
Como resultado de las reuniones, y en conformidad con las disposiciones del Convenio de Cooperación Técnica suscripto entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República del Paraguay, firmado en fecha 8 de febrero de 1979 en la ciudad de Asunción ( en adelante denominado "el Convenio"), el Representante Residente de la oficina de JICA en Paraguay y las autoridades paraguayas involucradas acordaron los términos para las situaciones mencionadas en el documento adjunto al presente.

Este Registro de Discusiones está elaborado en duplicado, tanto en inglés como en español, siendo ambos igualmente auténticos. Sin embargo, en caso de alguna divergencia en la interpretación del texto, prevalecerá la versión en inglés.

Asunción , Paraguay, 24 de marzo de 2006



Sr. Hiroshi Saito  
Representante Residente  
Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
Oficina en Paraguay  
Japón



S.E. Blanca Ovelar de Duarte  
Ministra  
Ministerio de Educación y Cultura  
República del Paraguay

## DOCUMENTO ADJUNTO

### I. COOPERACIÓN ENTRE JICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

1. El Gobierno de la República del Paraguay ejecutará el Proyecto de Mejoramiento de la Gestión Escolar (en adelante denominado “el Proyecto”) en cooperación con JICA.
2. El Proyecto será ejecutado en concordancia con el Plan Maestro que se presenta en el Anexo I.

### II. MEDIDAS A SER ADOPTADAS POR LA JICA

En concordancia con las leyes y reglamentaciones vigentes en Japón y las disposiciones del Artículo II del Convenio, la JICA como la agencia ejecutora de la cooperación técnica por parte del Gobierno del Japón, asumirá las siguientes medidas de acuerdo a los procedimientos normales de su programa de cooperación técnica.

#### 1. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

JICA proporcionará los servicios de los expertos japoneses como se detalla en el Anexo II. Las disposiciones del Artículo II del Convenio se aplicarán a los expertos mencionados anteriormente.

#### 2. SUMINISTRO DE MAQUINARIAS Y EQUIPAMIENTOS

JICA proporcionará tales maquinarias y equipos y otros materiales (en adelante denominando “el equipamiento”) necesarios para la implementación del Proyecto según se detalla en el Anexo III. Las disposiciones del Artículo IX del Convenio se aplicarán a las disposiciones relacionadas al Equipamiento.

#### 3. CAPACITACIÓN DEL PERSONAL PARAGUAYO EN JAPÓN

JICA recibirá al personal paraguayo relacionado con el Proyecto para su capacitación técnica en Japón.

### III. MEDIDAS A SER ADOPTADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

1. El Gobierno de la República el Paraguay tomará las medidas necesarias para garantizar que la operación autónoma del Proyecto pueda ser mantenida durante y una vez concluido el período de cooperación técnica japonesa, a través de un compromiso total y activo en el Proyecto por parte de todas las autoridades involucradas, grupos beneficiarios e instituciones.



- 2 El Gobierno de la República del Paraguay garantizará que las tecnologías y los conocimientos adquiridos por los ciudadanos paraguayos como resultado de la cooperación técnica japonesa, contribuirán al desarrollo económico y social de la República del Paraguay.
- 3 En conformidad con las disposiciones del Artículo VI del Convenio, el Gobierno de la República del Paraguay garantizará dentro del territorio de la misma, privilegios, exenciones y beneficios mencionados en el Artículo II-1 a los expertos japoneses mencionados y a sus familiares.
- 4 En conformidad con las disposiciones del Artículo IX del Convenio, el Gobierno de la República del Paraguay tomará las medidas necesarias para recibir y hacer uso del equipamiento proporcionado por la JICA bajo el Artículo II-2 del párrafo anterior, y los equipos, maquinarias y materiales transportados por los expertos japoneses mencionados en el Artículo II-1.
- 5 El Gobierno de la República del Paraguay adoptará las medidas necesarias para garantizar que los conocimientos y las experiencias adquiridos por el personal paraguayo durante la capacitación técnica en Japón, serán utilizados eficazmente para la implementación del Proyecto.
- 6 En conformidad con las disposiciones del Artículo V del Convenio, el Gobierno de la República del Paraguay proporcionará los servicios del personal contraparte paraguayo así como el personal administrativo según se detalla en el Anexo IV.
- 7 En conformidad con las disposiciones del Artículo V del Convenio, el Gobierno de la República del Paraguay proporcionará las instalaciones edilicias según se detalla en el Anexo V.
- 8 En conformidad con las leyes y las reglamentos vigentes en la República del Paraguay, el Gobierno de la República del Paraguay adoptará las medidas necesarias para suministrar o reemplazar por sus propios medios, equipos, materiales, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro tipo de materiales necesarios para la ejecución del Proyecto, que no sean parte del Equipo proporcionado por la JICA según el II-2 anterior.
- 9 En conformidad con las leyes y los reglamentos vigentes en la República del Paraguay, el Gobierno de la República del Paraguay adoptará las medidas necesarias para cubrir los gastos necesarios para la implementación del Proyecto.
- 10 En conformidad con las Leyes y los reglamentos vigentes en la República del Paraguay, a partir del año 2007 el Gobierno de la República del Paraguay asumirá los importes correspondientes a viáticos para la asistencia a los cursos de capacitaciones y los costos de combustibles, mantenimiento y seguro del vehículo adquirido para uso del Proyecto.



#### **IV. ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO**

1. La Vice Ministra de Educación del Ministerio de Educación y Cultura, como Directora del Proyecto, asumirá la responsabilidad de la administración e implementación del Proyecto.
2. La Directora de la Dirección General de Educación Inicial y Escolar Básica, como Gerente de Proyecto, será responsable de los asuntos administrativos y de gerenciamientos del Proyecto.
3. El Asesor Principal del Equipo Japonés proporcionará las recomendaciones y los consejos necesarios para el Director de Proyecto y el Gerente de Proyecto sobre cualquier asunto relacionado a la implementación del Proyecto.
4. Los expertos japoneses proporcionarán las pautas y asistencias técnicas necesarias al personal contraparte paraguayo sobre las cuestiones técnicas pertinentes a la implementación del Proyecto.
5. Para la implementación efectiva y exitosa de la cooperación técnica en el marco del Proyecto, se establecerá un Comité de Coordinación Conjunta cuyas funciones y composición se describen en el Anexo VI.

#### **V. EVALUACIÓN CONJUNTA**

La evaluación del Proyecto será conducida por la JICA y las autoridades paraguayas involucradas, durante los últimos seis meses del período de cooperación para poder evaluar el nivel de metas logradas.

#### **VI. RECLAMOS CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES.**

En conformidad con las disposiciones del Artículo VII del Convenio, el Gobierno de la República del Paraguay se compromete a realizar reclamos, si existieren, contra los expertos japoneses involucrados en la cooperación técnica del Proyecto, que resultaren de, ocurrieren en el curso de, o estén de otro modo conectados con el desempeño de sus funciones oficiales en la República del Paraguay, excepto por aquellos que surgieren de conductas malintencionadas o negligencia de los expertos japoneses.

#### **VII. CONSULTAS MUTUAS**

Existirán consultas mutuas entre la JICA y el Gobierno Paraguayo sobre cualquier tema resultante de, o conectado con este Documento Adjunto.

#### **VIII. MEDIDAS PARA PROMOCIONAR LA COMPRESIÓN Y EL APOYO PARA EL PROYECTO.**

Con el propósito de promover el apoyo al Proyecto entre los habitantes de la República del Paraguay, el Gobierno de la República del Paraguay tomará las medidas apropiadas para hacer que el Proyecto sea de conocimiento general de la población.

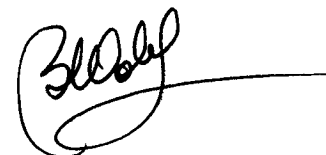
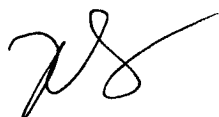




## IX. PERÍODO DE LA COOPERACIÓN

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto bajo las disposiciones del Documento Adjunto, será de dos años y siete meses, a partir de julio de 2006.

- ANEXO I PLAN MAESTRO
- ANEXO II LISTA DE EXPERTOS JAPONESES
- ANEXO III LISTA DE MAQUINARIAS Y EQUIPAMIENTOS
- ANEXO IV LISTA DE PERSONAL PARAGUAYO COMPLEMENTARIO Y ADMINISTRATIVO
- ANEXO V LISTA DE EDIFICIOS E INSTALACIONES
- ANEXO VI COMITÉ DE COORDINACIÓN CONJUNTA Y COMITÉ DE IMPLEMENTACIÓN



## **ANEXO I PLAN MAESTRO**

1. Título: Proyecto de Mejoramiento de la Gestión Escolar.

2. Objetivo del Proyecto.

2-1. Objetivo General

Se mejora la Gestión escolar en las escuelas de educación básica en las regiones objetivo.

2-2 Objetivo del Proyecto

Se establece en los Departamentos seleccionados el modelo de entrenamiento/capacitación dirigido a los directores en las escuelas centrales (Entrenamiento de Directores) para el mejoramiento de la gestión escolar.

3. Resultados del Proyecto

(1) Se desarrolla la metodología (contenido y operación) de la Capacitación de Directores.

(2) Se desarrolla la capacidad de los capacitadores y supervisores a cargo de la Capacitación de Directores.

(3) Se desarrolla el método de monitoreo y evaluación de las actividades de gestión escolar.

4. Actividades del Proyecto.

(1) Actividades para el Resultado No. (1) arriba mencionado

1-1. Dirigir la encuesta de línea de base.

1-2. Formular el Proyecto de Capacitación.

1-3. Desarrollar los módulos de capacitación (incluyendo materiales)

1-4. Dirigir el entrenamiento a nivel de Departamento sobre una base piloto.

1-5. Dirigir la capacitación a nivel regional sobre una base piloto.

1-6. Dirigir la encuesta sobre el posible impacto.

1-7. Desarrollar las normas generales para la Capacitación de Directores.

(2) Actividades para el Resultado No. (2) arriba mencionado

2-1. Designar a los miembros en la unidad de aplicación a nivel central y de Departamento.

2-2. Dirigir la capacitación de capacitadores.

2-3. Dirigir la capacitación de los supervisores.

(3) Actividades para el Resultado No. (3) arriba mencionado

3-1. Desarrollar las herramientas para evaluación y control.

3-2. Vigilar y evaluar las actividades de gestión escolar sobre una base piloto.

3-3. Realizar el seminario de evaluación a nivel de Departamento para así poder compartir información sobre las actividades de gestión escolar y los resultados de la vigilancia y evaluación, así como discutir temas de interés para los participantes.




## ANEXO II LISTA DE EXPERTOS JAPONESES

1. Asesor Principal
2. Experto(s) en Administración Educativa
3. Experto(s) en Gestión Escolar
4. Experto(s) en Supervisión Pedagógica
5. Experto(s) en Planificación de Entrenamiento
6. Experto(s) en Monitoreo y Evaluación Educativa
7. Otro(s) Experto(s) será(n) asignado(s) cuando fuere necesario para lograr una ejecución efectiva del Proyecto.

### Notas:

Cada experto podrá desempeñar al mismo tiempo experto en otro campo, cuando fuere necesario.



### ANEXO III LISTA DE MAQUINARIAS Y EQUIPAMIENTOS

1. Se proporcionarán equipos y maquinarias de entrenamiento necesarios para la transferencia de tecnologías por parte de los expertos japoneses.

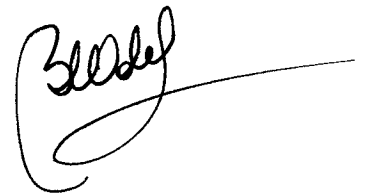
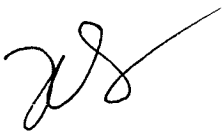
El equipo a ser suministrado se detalla a continuación:

Vehículo(s) para monitoreo

2. Se proporcionarán otros materiales y equipos acordados mutuamente según lo exijan las circunstancias.

Notas:

Los expertos japoneses y el personal contraparte paraguayo mantendrán reuniones acerca del contenido, especificaciones y la cantidad de los equipos mencionados a ser proporcionados durante el período de cooperación, basado en el Plan de Operación del Proyecto, dentro del presupuesto asignado para el Año Fiscal japonés.



**ANEXO IV LISTA DE PERSONAL PARAGUAYO CONTRAPARTE Y ADMINISTRATIVO**

1. Personal de complemento

(1) Nivel Nacional

- Vice Ministra (Directora de Proyecto)
- Directora General de la Dirección General de Educación Inicial y Escolar Básica (Gerente de Proyecto)
- Director General de la Dirección General de Supervisión Educativa
- Director de la Dirección de Formación y Capacitación Docente
- Coordinador de la Unidad Principal de Entrenamiento
- Capacitadores de la Unidad Principal de Entrenamiento

(2) Nivel Departamental (Central y Cordillera)

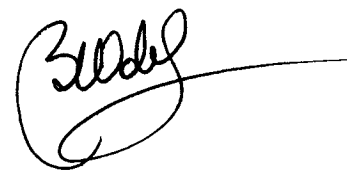
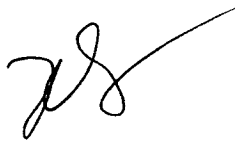
- Coordinadores de las Oficinas de Coordinación Departamental de Supervisión
- Supervisores Administrativos y Pedagógicos de las Oficinas de Coordinación Departamental de Supervisión y Oficina de Apoyo Técnico
- Directores Capaces

(3) Otros

Otros miembros del personal contraparte serán asignados cuando sea necesario para lograr una ejecución efectiva del Proyecto y en concordancia con los Expertos japoneses enviados.

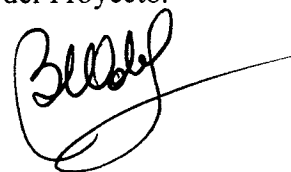
2. Personal Administrativo

- (1) Personal de apoyo adecuado (secretaria, chofer, etc.) en el Ministerio de Educación y Cultura
- (2) Personal de apoyo adecuado (secretaria, chofer, etc.) en la Oficina Departamental de Coordinación y Supervisión en los Departamentos de Central y Cordillera.



## ANEXO V LISTA DE EDIFICIOS E INSTALACIONES

- (1) Oficinas e instalaciones para el Proyecto en el MEC en Asunción y Oficinas Departamentales de Coordinación y Supervisión en los Departamentos Central y Cordillera.
- (2) Otras instalaciones acordadas mutuamente a necesidad para la ejecución del Proyecto.

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters.A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters.

## ANEXO VI COMITÉ DE COORDINACIÓN CONJUNTA Y COMITÉ DE IMPLEMENTACIÓN

### (1) Comité de Coordinación Conjunta

Para una ejecución efectiva del Proyecto se establecerá el Comité de Coordinación Conjunta, que está compuesto por ambos lados, el paraguayo y el japonés.

#### 1) Funciones

El Comité de Coordinación Conjunta se reunirá por lo menos una o dos veces al año y cuando quiera que la necesidad lo requiera, para así poder cumplir con las siguientes funciones:

- 1)-1. Formular el Plan Anual de Operación sobre la base del Plan de Operación;
- 1)-2. Analizar el progreso general del Proyecto y los logros de la cooperación técnica; y
- 1)-3 Intercambiar puntos de vista sobre los temas importantes que surjan o guarden relación con la ejecución del Proyecto.

#### 2) Composición

##### 2)-1. Presidente

- Vice Ministra, MEC (Directora de Proyecto)

##### 2)-2. Miembros

(Lado paraguayo)

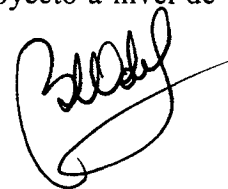
- Directora General de Gabinete
- Directora General de Relaciones Internacionales
- Directora General de Educación Inicial y Escolar Básica
- Director General de Supervisión Educativa
- Directora de la Dirección de Formación y Capacitación Docente
- Coordinador de la Unidad Principal de Entrenamiento
- Directora del Instituto Superior de Educación (ISE)
- Coordinadora Departamental de Supervisión del Departamento Central
- Coordinadora Departamental de Supervisión del Departamento de Cordillera

(Lado japonés)

- Oficina de JICA del Paraguay
- Expertos de la JICA
- Miembros del equipo de estudio de la JICA ( a ser enviados cuando sea necesario)
- Observador: Representante de la Embajada del Japón cuando sea necesario

### (2) Comités de Implementación

Se establecerán dos Comités de Implementación que estarán compuestos tanto del lado paraguayo como el de japonés, para lograr una ejecución efectiva del Proyecto a nivel de Departamento.



1) Funciones

El Comité de Implementación se reunirá por lo menos de 1 a 3 veces al mes, o cuando quiera que la necesidad lo requiera, para así poder cumplir con las siguientes funciones:

1)-1. Llevar un control del progreso de las actividades del Proyecto así como los logros de los resultados del Proyecto; y

1)-2. Tomar responsabilidades administrativas normales del Proyecto.

2) Composición

2)-1. Presidente

- Coordinador de la Unidad Principal de Entrenamiento (Gerente de Proyecto)

2)-2. Miembros

(Lado paraguayo)

- Coordinadora Departamental de Supervisión.

- Supervisores educacionales.

- Supervisores administrativos, pedagógicos y técnicos.

- Secretaria de Educación del Gobierno de Departamento.

- Director de IFD

(Lado japonés)

- Expertos japoneses

- Miembros del equipo de estudio de JICA ( a ser enviados cuando sea necesario)





MINUTES OF MEETINGS  
BETWEEN  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY  
ON  
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE PROJECT ON IMPROVEMENT OF SCHOOL MANAGEMENT

Resident Representative of Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and Paraguayan authorities concerned signed the Record of Discussion (hereinafter referred to as "the R/D") on technical cooperation concerning the Project on Improvement of School Management in the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Project") after mutual consultations.

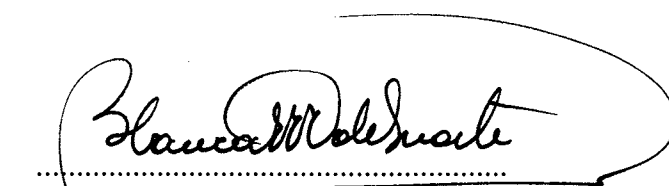
In order to complement the R/D, contents consented by both sides are recorded as document attached hereto.

This Minutes of Meetings has been prepared in Spanish and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Asunción, 24 March 2006



.....  
Mr. Hiroshi Saito  
Resident Representative  
Paraguay Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



.....  
Ms. Blanca Ovelar de Duarte  
Minister  
Ministry of Education,  
Republic of Paraguay

## ATTACHED DOCUMENT

### 1. Project Design Matrix and Plan of Operation

Both Japanese and Paraguayan sides agreed that the Project will be implemented based on the Project Design Matrix (PDM) and Plan of Operation (PO) attached hereto as ANNEX 1 and 2. PDM will also serve as the basis for the Monitoring and Joint Evaluation.

PDM and PO could be changed through mutual consultation and agreement in the course of the Project.

### 2. Structure of Project Implementation and Administration

The organizational structure for the Project implementation and administration is given in ANNEX 3.

During the period of implementation, the Project will be administered by Joint Coordinating Committee and Steering Committees.

### 3. Project sites selection

As agreed in the Minutes of Meeting of the Preparatory Study Mission, signed in Asuncion, November 24, 2005, the Project will target selected regions in Central Prefecture and entire regions in Cordillera Prefecture.

Regarding Central Prefecture, both sides mutually selected pilot regions indicated in ANNEX 4, according to the following three criteria in ANNEX 8 of the Minutes of Meeting of the Preparatory Study Mission:

- (1) Each pilot region ought to have different character (geographic, academic etc.);
- (2) Each pilot region ought to have at least one Pedagogical Supervision and Technical Support Office;
- (3) The total number of center schools at all pilot regions will be approximately 50(fifty).

#### LIST OF ANNEX:

ANNEX 1. Project Design Matrix (PDM)

ANNEX 2. Plan of Operation (PO)

ANNEX 3. Organizational Structure for the Project Implementation and Administration

ANNEX 4. List of Pilot Regions in Central Prefecture



Project Design Matrix  
 Project Title: Project on Improvement of School Management  
 Project Area: Part of Central Prefecture and the entire part of Cordillera Prefecture  
 Duration: July 2006 – January 2009  
 Target Group: Principals and Vice Principals of Center School of Basic Education  
 Version: 0  
 Date: March 24, 2006

Project Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><b>[Overall Goal]</b>                      School management is improved in the basic education schools in the target regions.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Repetition rate (promotion rate) in the centre schools in the target regions</li> <li>2. Dropout rate in the center schools in the target regions</li> <li>3. Presence and appropriateness of annual work plan in the associated schools</li> <li>4. Degree of fulfillment of annual work plan in the associated schools</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. School records (Registration records)</li> <li>2. School records (Registration records)</li> <li>3. Annual work plans</li> <li>4. Records of school visit, records of activities</li> </ol>	<p>MEC maintains a stance of placing priority on the Principal Training for improving school management and disseminating it to other regions and prefectures.</p>
<p><b>[Project Purpose]</b>                      The model of the training toward principals in the centre schools (Principal Training) for improving school management is established in the prefectures which are chosen.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Degree of fulfillment of annual work plan</li> <li>2. Degree of satisfaction of principals, teachers and parents with school management (Target level for 1. and 2. will be set in 6 months after the commencement of the Project, based on the results of baseline survey)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1-1. Annual work plans</li> <li>1-2. Records of school visit, records of activities</li> <li>2. Results of questionnaire to principals, teachers and parents</li> </ol>	<p>The policy of placing importance on the Principal Training for improving school management remains unchanged in MEC and target prefectures.                       The Paraguayan economy does not precipitously deteriorate.</p>
<p><b>[Outputs]</b>                      1. The methodology (content and operation) of the Principal Training is developed.                      2. The capacity of instructors* and supervisors who conduct the Principal Training is developed.                      3. The method for monitoring and evaluating school management activities is developed.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1-1. Draft Version of School Principal Training Guideline completed in 18 months after the commencement of the Project.</li> <li>1-2. Final Version of School Principal Training Guideline completed by the end of the Project.</li> <li>2-1. At least 5 instructors complete training provided by the Project.</li> <li>2-2. At least 40(in total) supervisors in the 2 pilot prefecture complete training provided by the Project.</li> <li>2-3. Degree of satisfaction of participants (principals) with the training provided by instructors/supervisors.</li> <li>3-1. Monitoring and evaluation sheet developed by the end of the Project.</li> <li>3-2. Monitoring and evaluation activities (school visit) carried out regularly by supervisors.</li> <li>3-3. Evaluation Seminar at prefectural level is carried out at least twice by the end of the Project.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1-1. Records of the Principal Training</li> <li>1-2. Guideline</li> <li>2-1. Records of the instructor training, Records of observation by JICA experts</li> <li>2-2. Records of the facilitator training, Records of observation by JICA experts</li> <li>2-3. Results of questionnaire to participants (principals)</li> <li>3-1. Monitoring and Evaluation sheet</li> <li>3-2. Records of monitoring and evaluation</li> <li>3-3. Records of evaluation seminars</li> </ol>	<p>The stakeholders in MEC and target regions continue to be actively involved in the Project.</p>
<p><b>[Activities]</b>                      1-1. Conduct the baseline survey, (including the analysis of current training materials)                      1-2. Formulate the training program.                      1-3. Develop the training modules (including materials).                      1-4. Conduct the training at the prefectural level on a pilot basis.                      1-5. Conduct the training at the regional level on a pilot basis.                      1-6. Conduct the impact survey.                      1-7. Develop the guideline on the Principal Training.                      2-1. Designate the members in the implementation unit at the central and prefectural level.                      2-2. Conduct the instructor training.                      2-3. Conduct the supervisor training.                      3-1. Develop monitoring and evaluation tools.                      3-2. Monitor and evaluate school management activities on a pilot basis.                      3-3. Hold the evaluation seminar at the prefectural level in order to share information on school management activities and results of monitoring and evaluation as well as to discuss issues raised by the participants.</p>	<p>&lt;Japanese Side&gt;                      JICA experts:                      - Chief Advisor                      - Educational Administration                      - School Management                      - Pedagogical Supervision                      - Training Planning                      - Educational Monitoring and Evaluation                      2. Training in Japan: Approximately five persons per annum                      3. Equipment: Vehicles and other necessary equipment                      4. Expenses for the activities (for 2006 travel expenses, fuel, maintenance and security of vehicle)</p>	<p>&lt;Paraguayan Side&gt;                      MEC                      1. Counterpart personnel                      2. Administrative personnel (secretary, driver, etc.)                      3. Expenses for the activities (from 2007 travel expenses, fuel, maintenance and security of vehicle)                      4. Office space for JICA experts                       Prefectural Office of Supervision and Technical Support                      1. Counterpart personnel                      2. Administrative personnel (secretary, driver, etc.)                      3. Expenses for the activities                      4. Office space for JICA experts</p>	<p>The instructors, supervisors and principals who have received training continue to stay in their workplaces.                       The Paraguayan side continues to bear costs of the Principal Training and monitoring and evaluation activities.                       [Pre-conditions]                      - MEC has intention of institutionalizing the Principal Training at the basic education level on a nationwide scale in the future.                      - The Principals Training Unit is set up in MEC in order to carry out the Project in the most efficient and effective manner.                      - The administrative and governmental bodies in the target prefectures and center schools in the target regions have a positive attitude toward the Principal Training.</p>

\*Instructors organize and chair the Principal Training at the prefectural level. The MEC officials and coordinators of prefectural Office of Coordination and Supervision and instructors of ISE and IFD may play the role of instructors.

PLAN OF OPERATION

Project Title: Project on Improvement of School Management

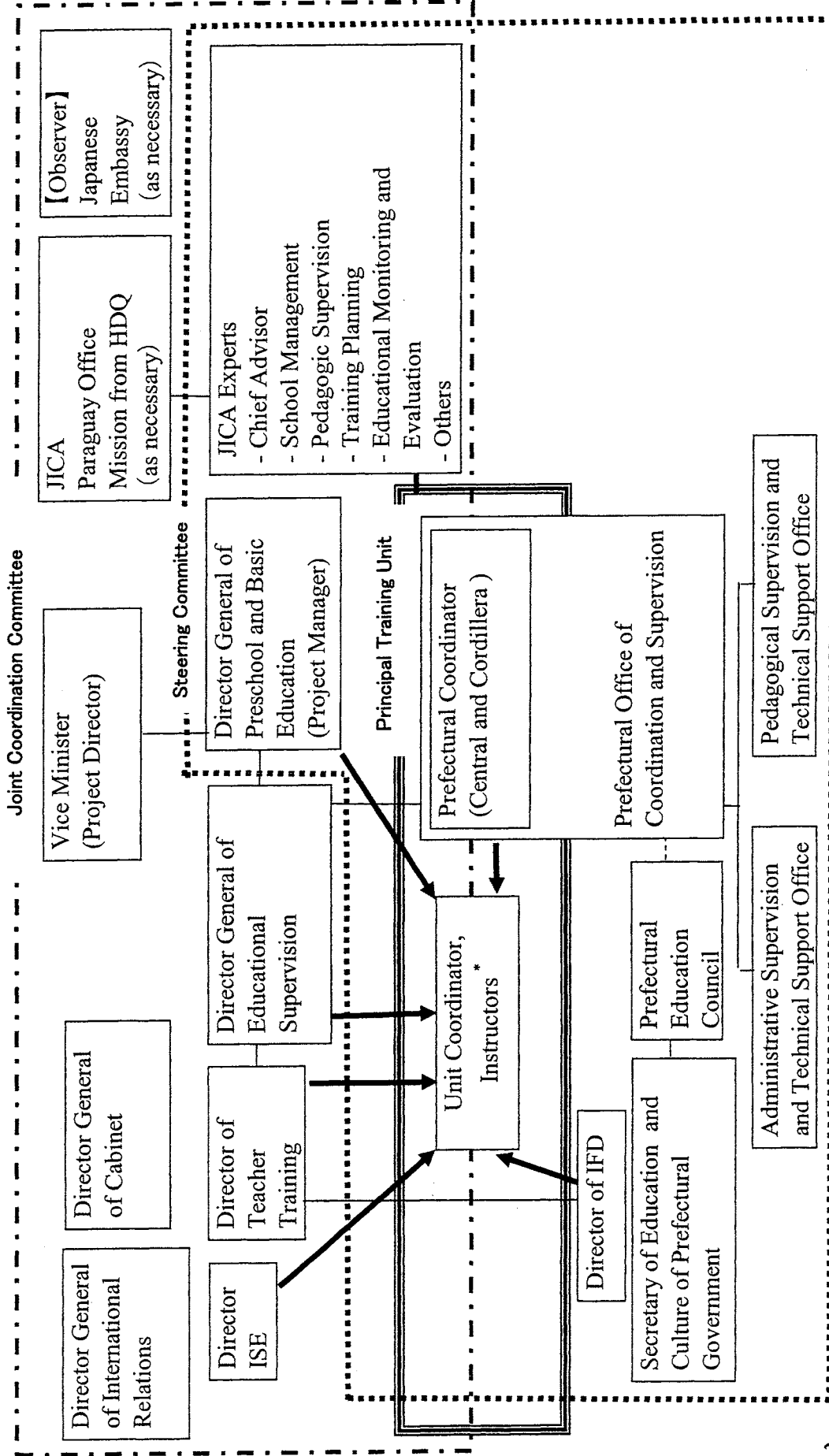
Activities	2006			2007												2008					2009	
	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan			
1-1. Conduct the baseline survey (including the analysis of current training materials)																						
1-2. Formulate the training program																						
1-3. Develop the training modules (including materials)																						
1-4. Conduct the training at the prefectural level on a pilot basis																						
1-5. Conduct the training at the regional level on a pilot basis																						
1-6. Conduct the impact survey																						
1-7. Develop the guideline on the Principal Training																						
2-1. Designate the members in the implementation unit at the central and prefectural level.																						
2-2. Conduct the instructor training																						
2-3. Conduct the supervisor training																						
3-1. Develop monitoring and evaluation tools																						
3-2. Monitor and evaluate school management activities on a pilot basis																						
3-3. Hold the evaluation seminar at prefectural level																						

*[Handwritten signature]*

ORGANIZATIONAL STRUCTURE FOR THE PROJECT IMPLEMENTATION AND ADMINISTRATION  
 "Project on Improvement of School Management"

JAPAN

PARAGUAY



\* Note: Instructors organize and chair the Principal Training at the prefectural level. The MEC officials and coordinators of Prefectural Office of Coordination and Supervision and instructors of ISE and IFD may play the role of instructors.

*[Handwritten signature]*

## ANNEX 4. List of Pilot regions in the Central Prefecture

### Region 1 – Fernando de la Mora

Area	School
1	Esc. Bás. No.353 Pitiantuta
2	Esc. Bás. No.1462 Priv. Subv. Pedro Ignacio Morínigo
3	Esc. Bás. No.24 Rca. Dominicana
4	Esc. Bás. No.388 Gral. Bernardino Caballero
5	Esc. Bás. No.144 Cmdte. Leo Nowak
6	Esc. Bás. No.576 Gregoria M. Saldívar
7	Esc. Bás. No.133 R.I.3 Corrales
8	Esc. Bás. No.824 Rvdo. Padre Luciano Cestac
9	Esc. Bás. No.959 Prof. Mercedes Ibarra
10	Esc. Bás. No.703 Repsa II
11	Esc. Bás. No.360 Panchito López

### Region 2 – San Lorenzo

Area	School
1	Esc. Bás. No.118Cnel. Luis Camino
2	Esc. Bás. No.4170 Municipal No. 1
3	Esc. Bás. No.251 José D. González
4	Esc. Bás. No.4182 Virgen de Fátima
5	Esc. Bás. No.819 Don Juan Pablo Zaracho
6	Esc. Bás. No.2121 Inmaculada Concepción
7	Esc. Bás. No.2392 Villa Laurety
8	Esc. Bás. No.4210 Acosta Nú
9	Esc. Bás. No.600 San José
10	Esc. Bás. No.276 Mcal. Estigarribia
11	Esc. Bás. No.4193 Ana Iris Chávez de Ferreiro
12	Esc. Bás. No.4209 María Irene Alonso

### Region 4 – Luque–Areguá

Area	School
1	Esc. Bás. No.327 Don José Pedro Varela
2	Esc. Bás. No.159 Silvio Pettirossi
3	Esc. Bás. No.672 Don Carlos A. López
4	Esc. Bás. No.26 José E. Aquino
5	Esc. Bás. No.2372 La Residenta
6	Esc. Bás. No.862 San Rafael
7	Esc. Bás. No.2655 Vergel Luqueño
8	Esc. Bás. No.858 Prof. Dr. Juan Javaloyes y González
9	Esc. Bás. No.269 Julio Correa
10	Esc. Bás. No.115 Mcal. José Félix Estigarribia
11	Esc. Bás. No.333 Gral. Eugenio A. Garay
12	Esc. Bás. No.110 Cptán Bernardino Caballero Alvarez
13	Esc. Bás. No.2377 Digno García
14	Esc. Bás. No.87Juan de la Cruz Gaona
15	Esc. Bás. No.86 Domingo Martínez de Irala
16	Esc. Bás. No.2128 Francisco Medina
17	Esc. Bás. No.346 Dr. Walter Enrique Insfrán
18	Esc. Bás. No.2547 San Juan Berchmans

### Region 5 – Itá

Area	School
1	Esc. Bás. No.334 Niños de Acosta Nú
2	Esc. Bás. No.706 Don Antonio J. Delvalle
3	Esc. Bás. No.262 Pbro. Manuel Gamarra
4	Esc. Bás. No.302 Juan E. O Leary
5	Esc. Bás. No.89 República Costa Rica

### Region 9 – Mariano Roque Alonso

Area	School
1	Esc. Bás. No.240 Eugenio A. Garay
2	Esc. Bás. No.355 Zenón Franco
3	Esc. Bás. No.2657 Inmaculada Concepción
4	Esc. Bás. No.2928 Madre Teresa de Calcuta

**MINUTA DE DISCUSIONES  
ENTRE  
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN  
Y LAS  
AUTORIDADES DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY  
INVOLUCRADAS EN LA  
COOPERACIÓN TÉCNICA JAPONESA  
PARA EL  
PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA GESTIÓN ESCOLAR**

El Representante Residente de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominada “JICA”) y las autoridades paraguayas involucradas firman el Registro de Discusiones (en adelante denominado “el R/D”) sobre la cooperación técnica concerniente al Proyecto de Mejoramiento de la Gestión Escolar en la República del Paraguay (en adelante denominado “el Proyecto”) tras una serie de discusiones de ambas partes.

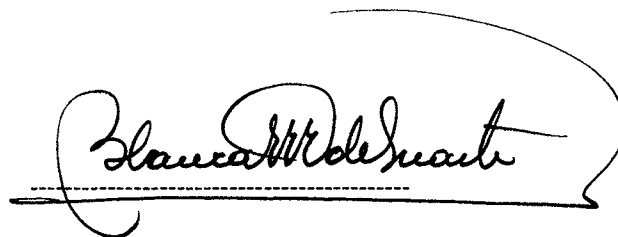
Con el objeto de complementar el R/D, el contenido aprobado por ambas partes está registrado como documento adjunto al presente.

Esta Minuta de Reuniones está elaborada en duplicado, tanto en inglés como en español, siendo ambas igualmente auténticas. Sin embargo, en caso de alguna divergencia en la interpretación del texto, prevalecerá la versión en inglés.

Asunción , Paraguay, 24 de marzo de 2006



Sr. Hiroshi Saito  
Representante Residente  
Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
Oficina en Paraguay  
Japón



S.E. Blanca Ovelar de Duarte  
Ministra  
Ministerio de Educación y Cultura  
República del Paraguay

## DOCUMENTO ADJUNTO

### 1. Matriz del Diseño del Proyecto y Plan de Operación

Ambos lados, tanto el paraguayo como el japonés, acordaron que el Proyecto será aplicado basado en la Matriz del Diseño del Proyecto (PDM) y el Plan de Operación (PO) adjunto al presente como ANEXO 1 y 2. El PDM servirá también como base para el Control y Evaluación Conjunta.

El PDM y PO pueden ser modificados a través de consultas mutuas y tras haber llegado a un acuerdo en el curso del Proyecto.

### 2. Estructura de la Administración e Implementación del Proyecto

La estructura de la administración e implementación del Proyecto se detalla en el ANEXO 3.

Durante el período de ejecución, el Proyecto será administrado por un Comité de Coordinación Conjunta y Comités de Implementación.

### 3. Selección de Sitios para el Proyecto

Como fuera acordado en las Minutas de Reuniones de la Misión de Estudio Preparatorio, firmado en Asunción, en noviembre de 2005, el Proyecto apuntará a regiones seleccionadas del Departamento Central y todas las regiones del Departamento de Cordillera.

Con relación al Departamento Central, ambas partes seleccionaron regiones piloto, indicadas en el ANEXO 4, de acuerdo con los siguientes tres criterios mencionados en el ANEXO 8 de las Minutas de Reuniones de la Misión de Estudio Preparatorio:

- (1) Cada región piloto debe tener características diferentes (geográfico, académico, etc.)
- (2) Cada región piloto debe tener por lo menos una Oficina de Apoyo Técnico y de Supervisión Pedagógica;
- (3) El número total de escuelas de centro en todas las regiones piloto será aproximadamente de (50) cincuenta.

#### LISTA DE ANEXOS:

- ANEXO 1. Matriz de Diseño del Proyecto (PDM)
- ANEXO 2. Plan de Operación (PO)
- ANEXO 3. Estructura de la administración e implementación del Proyecto
- ANEXO 4. Lista de Regiones Piloto en el Departamento Central





## ANEXO 1. MATRIZ DE DISEÑO DE PROYECTO

Matriz de Diseño de Proyecto

Nombre del Proyecto: Proyecto de Mejoramiento de la Gestión Escolar

Duración: Julio 2006 – Enero 2009

Área del Proyecto: Parte del Departamento Central y todo el Departamento de Cordillera.

Grupo meta: Directores y vicedirectores de escuelas básicas de centro de área

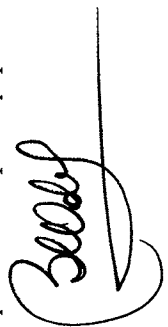
Versión Original

Fecha: 24 de marzo de 2006

Resumen del Proyecto	Indicadores Verificables objetivamente	Medios para la verificación	Suposiciones Relevantes
(Objetivo general) La gestión escolar de las escuelas de educación básica mejora en las regiones pilotos.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Tasa de repitencia (tasa de promoción) en las escuelas de centro de área en la región de proyecto.</li> <li>Tasas de deserción escolar en las escuelas de centro de área en la región de proyecto.</li> <li>Presencia y efectividad del plan de trabajo anual en las escuelas asociadas.</li> <li>Grado de cumplimiento del plan de trabajo anual en las escuelas asociadas.</li> <li>Grado de satisfacción de los directores, profesores y padres.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Registro de escuelas (archivos de inscripciones).</li> <li>Registro de escuelas (archivos de inscripciones).</li> <li>Planes anuales de trabajo.</li> <li>Registros de visitas a escuelas y de actividades.</li> <li>Resultados de encuestas realizadas a los directores, profesores y padres.</li> </ol>	El MEC mantiene la postura de dar prioridad a la capacitación de directores para el mejoramiento de la gestión escolar y extenderlo a otras regiones y departamentos.
(Propósito del Proyecto) Se establece en los Departamentos seleccionados el modelo de entrenamiento/capacitación dirigido a los directores en las escuelas centrales (Entrenamiento de Directores) para el mejoramiento de la gestión escolar.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Grado de cumplimiento del plan anual de trabajo.</li> <li>Grado de satisfacción de los directores, profesores y padres. (El objetivo numérico para 1. y 2. se establecerá en 6 meses después del comienzo del Proyecto, conforme a los resultados del estudio de línea base)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Planes anuales de trabajo</li> <li>Registros de visitas a escuelas y registro de actividades</li> <li>Resultados de encuestas hechas a directores, profesores y padres.</li> </ol>	La política de dar importancia a la capacitación de directores para el mejoramiento de la gestión escolar permanece sin modificaciones en el MEC y en los departamentos objetivos del proyecto.  La economía paraguaya no se deteriora precipitadamente.
(Resultados) <ol style="list-style-type: none"> <li>Se desarrolla la metodología (contenido y operación) del programa de capacitación de directores.</li> <li>Se desarrolla la capacidad de los capacitadores y supervisores que dirigen el programa de capacitación de directores.</li> <li>Se desarrolla el método para monitorear y evaluar las actividades de gestión escolar.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Alcance de la Capacitación de directores (frecuencia de reuniones, número de participantes, etc.)</li> <li>Contenido (conferencistas y supervisores, tópicos, materiales, etc.)</li> <li>Número de capacitadores y su desempeño.</li> <li>Número de supervisores y su desempeño.</li> <li>Grado de satisfacción de los participantes (directores).</li> <li>Monitoreo realizado y hoja de evaluación.</li> <li>Frecuencia de monitoreo y actividades de evaluación (visitas a escuelas).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Registros de la Capacitación de Directores</li> <li>Guía</li> <li>Registros de capacitación de capacitadores. Registro de observaciones de los expertos de la JICA.</li> <li>Registros de capacitación de supervisores. Registro de observaciones de los expertos de la JICA.</li> <li>Resultados de encuestas de los participantes (directores).</li> <li>Hoja de monitoreo y de evaluación.</li> <li>Registros de monitoreo y evaluación.</li> <li>Registro de los seminarios de evaluación.</li> </ol>	Los afectados en el MEC y las regiones objetivo siguen estando activamente involucrados en el Proyecto.

Resumen del Proyecto (Actividades)	Indicadores Verificables objetivamente (Cooperación japonesa)	Medios para la verificación (Contraparte paraguaya)	Suposiciones Relevantes
1-1. Realizar el estudio de línea base (incluyendo el análisis de los materiales de capacitación existente). 1-2. Elaborar programas de capacitación. 1-3. Desarrollar los módulos de capacitación (incluyendo materiales didácticos). 1-4. Realizar la capacitación a nivel departamental en forma experimental. 1-5. Realizar la capacitación a nivel regional en forma experimental. 1-6. Realizar el estudio de impacto. 1-7. Elaborar las guías para el programa de capacitación de Directores.	1. Expertos de la JICA: - Jefe Asesor - Administración Educativa. - Gestión de escuelas. - Supervisión Pedagógica. - Planificación de Capacitación. - Monitoreo y Evaluación Educativa. 2. Capacitación en Japón: Aproximadamente cinco personas por año. 3. Equipamiento: Vehículos y otros equipamientos necesarios. 4. Gastos para las actividades (para el año 2006 asumirá los importes correspondientes a viáticos para la asistencia a los cursos de capacitaciones y los costos de combustibles, mantenimiento y seguro del vehículo)	♦ MEC 1. Personal de la contraparte 2. Personal de apoyo adecuado (secretaría, chofer, etc.) 3. Gastos para las actividades (a partir del año 2007 asumirá los importes correspondientes a viáticos para la asistencia a los cursos de capacitaciones y los costos de combustibles, mantenimiento y seguro del vehículo) 4. Espacio para la oficina de los expertos de la JICA. ♦ Oficina de coordinación departamental. 1. Personal de la contraparte 2. Personal de apoyo adecuado (secretaría, chofer, etc.) 3. Gastos para las actividades 4. Espacio para las oficinas de los Expertos de la JICA.	Los capacitadores, supervisores y directores que se han capacitado siguen estando en sus lugares de trabajo.  La contraparte paraguaya continúa costando las actividades de la Capacitación de directores, monitoreo y evaluación del proyecto. (Condiciones Previas) - El MEC tiene la intención de institucionalizar la capacitación de directores al nivel de educación escolar básica a nivel nacional en el futuro.  Se establece la Unidad de Capacitación de Directores en el MEC para poder llevar a cabo el Proyecto de la manera más eficiente y efectiva. - Los entes administrativos y gubernamentales en los departamentos del proyecto y escuelas de centro de área en las regiones del proyecto demuestran una actitud positiva hacia la capacitación de directores.
2-1. Designar los miembros en la Unidad de Capacitación de Directores a nivel central y departamentales. 2-2. Realizar la capacitación de los Capacitadores. 2-3. Realizar la capacitación de los supervisores.			
3-1. Desarrollar herramientas de monitoreo y de evaluación. 3-2. Monitorear y evaluar la gestión escolar de en forma piloto. 3-3. Realizar seminario de evaluación a nivel departamental de manera a tener disponible todo tipo de información sobre las actividades pertinentes a la gestión escolar, así como los resultados de los monitoreos, evaluaciones y discutir sobre los temas de interés de los participantes.			

Nota: Los capacitadores organizan y dirigen la capacitación de directores a nivel departamental. Los funcionarios del MEC y coordinadores de la oficina de Coordinación Departamental de Supervisión y los instructores de IFDs, y del ISE podrían cumplir el papel de capacitadores.




## ANEXO 2. PLAN DE OPERACIÓN

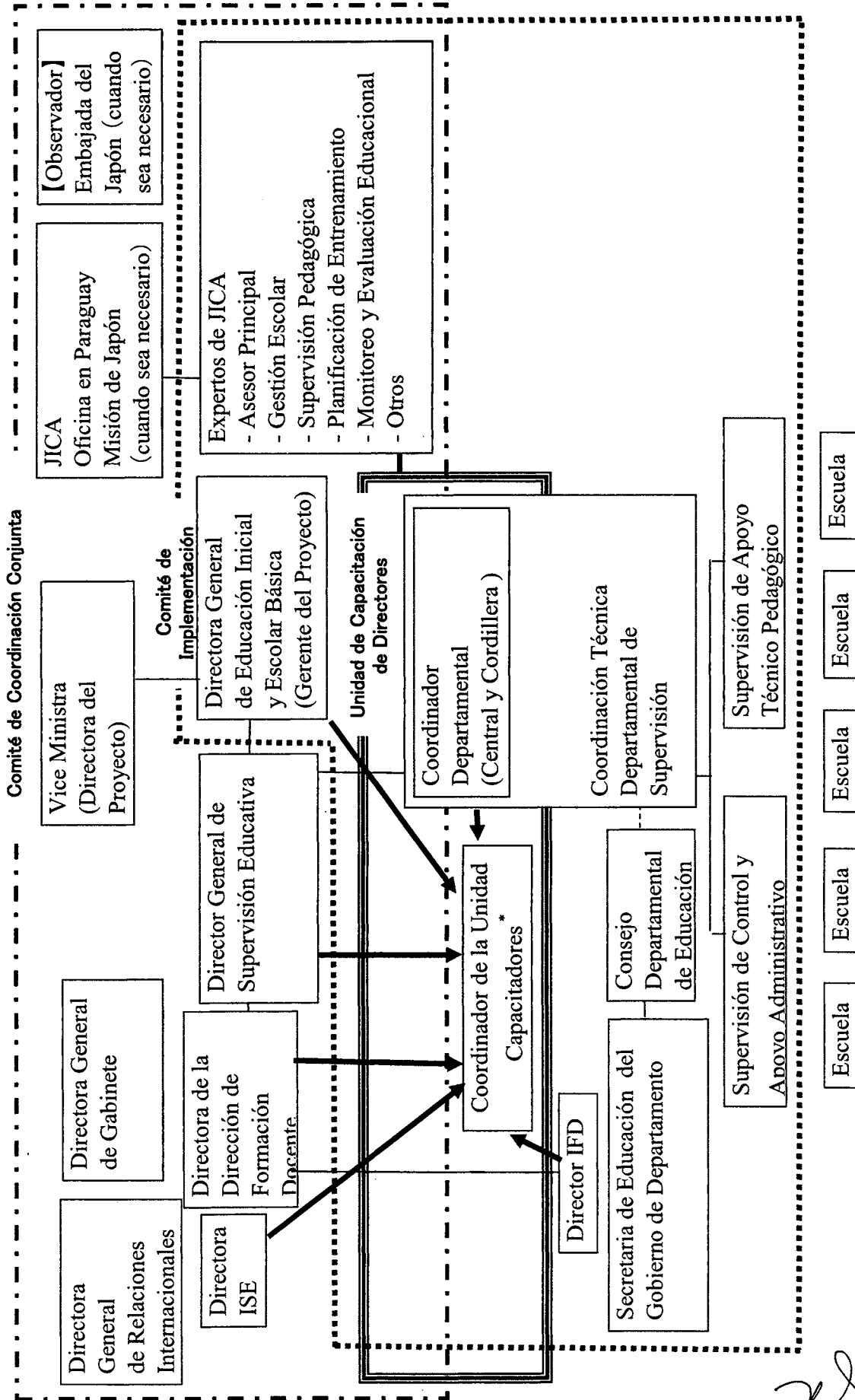
Actividades	2006			2007			2008			2009										
	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov	Dic	Ene	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov	Dic	Ene	
1-1. Realizar el estudio de línea base (incluyendo el análisis de los materiales de capacitación existente).																				
1-2. Elaborar programas de capacitación																				
1-3. Desarrollar los módulos de capacitación (incluyendo materiales didácticos).																				
1-4. Realizar la capacitación a nivel departamental en forma experimental																				
1-5. Realizar la capacitación a nivel regional en forma experimental.																				
1-6. Realizar el estudio de impacto																				
1-7. Elaborar las guías para el programa de capacitación de Directores.																				
2-1. Designar los miembros en la Unidad de Capacitación de Directores a nivel central y departamentales.																				
2-2. Realizar la capacitación de los Capacitadores.																				
2-3. Realizar la capacitación de los supervisores.																				
3-1. Desarrollar herramientas de monitoreo y de evaluación.																				
3-2. Monitorear y evaluar la gestión escolar de en forma piloto.																				
3-3. Realizar seminario de evaluación a nivel departamental.																				




ANEXO 3. ESTRUCTURA DE LA ADMINISTRACION E IMPLEMENTACION DEL PROYECTO  
 "Proyecto de Mejoramiento de la Gestión Escolar"

PARAGUAY

JAPON



\* Nota: Los Capacitadores organizan y dirigen la capacitación de directores a nivel departamental. Los funcionarios del MEC y coordinadores de la oficina de Coordinación Departamental de Supervisión y los instructores de IFDs, y del ISE podrán cumplir el papel de capacitadores.

*[Handwritten signature]*

## ANEXO 4. Lista de Regiones Piloto en el Departamento Central

### Región 1 – Fernando de la Mora

Area	Institución
1	Esc. Bás. No.353 Pitiantuta
2	Esc. Bás. No.1462 Priv. Subv. Pedro Ignacio Morínigo
3	Esc. Bás. No.24 Rca. Dominicana
4	Esc. Bás. No.388 Gral. Bernardino Caballero
5	Esc. Bás. No.144 Cmdte. Leo Nowak
6	Esc. Bás. No.576 Gregoria M. Saldívar
7	Esc. Bás. No.133 R.I.3 Corrales
8	Esc. Bás. No.824 Rvdo. Padre Luciano Cestac
9	Esc. Bás. No.959 Prof. Mercedes Ibarra
10	Esc. Bás. No.703 Repsa II
11	Esc. Bás. No.360 Panchito López

### Región 2 – San Lorenzo

Area	Institución
1	Esc. Bás. No.118Cnel. Luis Camino
2	Esc. Bás. No.4170 Municipal No. 1
3	Esc. Bás. No.251 José D. González
4	Esc. Bás. No.4182 Virgen de Fátima
5	Esc. Bás. No.819 Don Juan Pablo Zaracho
6	Esc. Bás. No.2121 Inmaculada Concepción
7	Esc. Bás. No.2392 Villa Laurely
8	Esc. Bás. No.4210 Acosta Nú
9	Esc. Bás. No.600 San José
10	Esc. Bás. No.276 Mcal. Estigarribia
11	Esc. Bás. No.4193 Ana Iris Chávez de Ferreiro
12	Esc. Bás. No.4209 María Irene Alonso

### Región 4 – Luque–Areguá

Area	Institución
1	Esc. Bás. No.327 Don José Pedro Varela
2	Esc. Bás. No.159 Silvio Pettirossi
3	Esc. Bás. No.672 Don Carlos A. López
4	Esc. Bás. No.26 José E. Aquino
5	Esc. Bás. No.2372 La Residenta
6	Esc. Bás. No.862 San Rafael
7	Esc. Bás. No.2655 Vergel Luqueño
8	Esc. Bás. No.858 Prof. Dr. Juan Javaloyes y González
9	Esc. Bás. No.269 Julio Correa
10	Esc. Bás. No.115 Mcal. José Félix Estigarribia
11	Esc. Bás. No.333 Gral. Eugenio A. Garay
12	Esc. Bás. No.110 Cptán Bernardino Caballero Alvarez
13	Esc. Bás. No.2377 Digno García
14	Esc. Bás. No.87Juan de la Cruz Gaona
15	Esc. Bás. No.86 Domingo Martínez de Irala
16	Esc. Bás. No.2128 Francisco Medina
17	Esc. Bás. No.346 Dr. Walter Enrique Insfrán
18	Esc. Bás. No.2547 San Juan Berchmans

### Región 5 – Itá

Area	Institución
1	Esc. Bás. No.334 Niños de Acosta Nú
2	Esc. Bás. No.706 Don Antonio J. Delvalle
3	Esc. Bás. No.262 Pbro. Manuel Gamarra
4	Esc. Bás. No.302 Juan E. O Leary
5	Esc. Bás. No.89 República Costa Rica

### Región 9 – Mariano Roque Alonso

Area	Institución
1	Esc. Bás. No.240 Eugenio A. Garay
2	Esc. Bás. No.355 Zenón Franco
3	Esc. Bás. No.2657 Inmaculada Concepción
4	Esc. Bás. No.2928 Madre Teresa de Calcuta